

Σ.Κ.Ε.Π.

Σύνδεσμος Κοινωνικής Ευθύνης
για Παιδιά και Νέους



ΣΚΕΨΟΥ. ΜΑΘΕ.
ΒΙΩΣΕ. ΆΛΛΑΞΕ.



αλληλεγγύη

SOLIDARITY
NOW

This is our common ground









**Familiarizing mainstream students
with the notion of disability**

15% of the population are people with disability but we rarely see them. Why?

SKEP – Association of Social Responsibility for Children and Youth organizes experiential motivational speeches in Primary and Secondary Education schools, in order to deconstruct stereotypes of prejudice about disability and familiarize students with the notion of “diversity”.

The open discussions are held by SKEP’s executives with disability and the active participation of students.

“Today’s sensitive and socially aware student is tomorrow’s engaged citizen!”

The program “Familiarizing mainstream students with the notion of disability - Think. Learn. Experience. Change” is conducted during the school year 2015 – 2016 and co-funded by Solidarity Now.

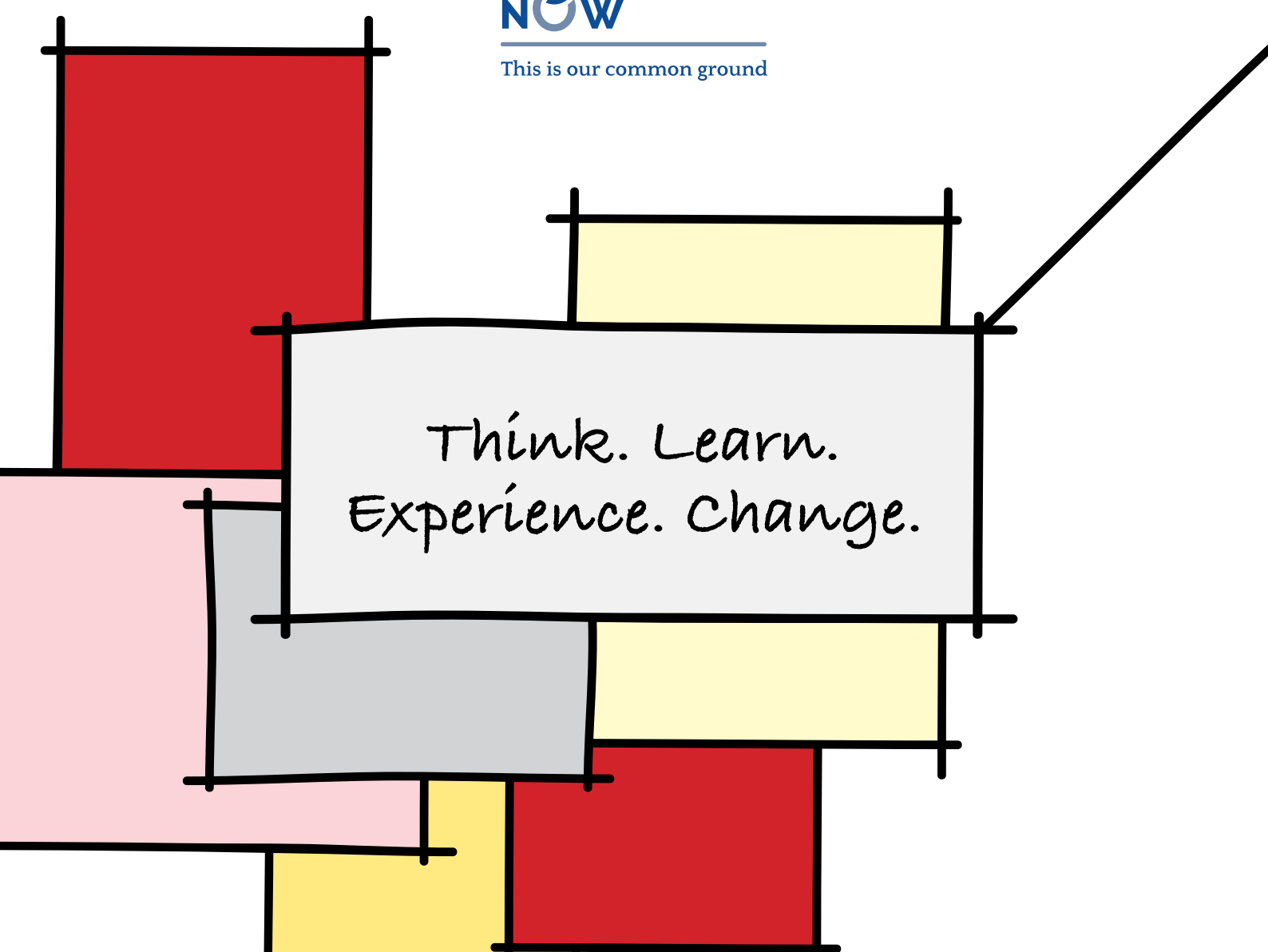
SKEP

Association of Social Responsibility for Children and Youth


αλληλεγγύη

SOLIDARITY
NOW

This is our common ground



Think. Learn.
Experience. Change.



ΣΚΕΨΟΥ. ΜΑΘΕ.
ΒΙΩΣΕ. ΆΛΛΑΞΕ.

Σ.Κ.Ε.Π.

**Εξοικειώνοντας τους μαθητές γενικής εκπαίδευσης
με την αναπηρία**

**15% του πληθυσμού στη χώρα μας, είναι άτομα με αναπηρία.
Κι όμως σπάνια τους συναντάμε. Γιατί;**

Ο Σ.Κ.Ε.Π. - Σύνδεσμος Κοινωνικής Ευθύνης για Παιδιά και Νέους, διοργανώνει φέτος βιωματικές ομιλίες σε Σχολεία Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης, με στόχο να εξαφανίσει τα στερεότυπα και τις προκαταλήψεις και να εξοικειώσει τα παιδιά με την έννοια της «διαφορετικότητας».

Το πρόγραμμα υλοποιείται από στελέχη και συνεργάτες του Σ.Κ.Ε.Π., οι ίδιοι με αναπηρία, αλλά και με την ενεργή συμμετοχή των μαθητών.

«Ο ευαισθητοποιημένος μαθητής του σήμερα, είναι ο ενεργός πολίτης του αύριο!».

Το πρόγραμμα «Εξοικειώνοντας τους μαθητές γενικής εκπαίδευσης με την αναπηρία - Σκέψου. Μάθε. Βίωσε. Άλλαξε» πραγματοποιείται τη σχολική περίοδο 2015 - 2016. Το έργο συγχρηματοδοτείται από το Solidarity Now.

Σ.Κ.Ε.Π.

Σύνδεσμος Κοινωνικής Ευθύνης για Παιδιά και Νέους

αλληλεγγύη

SOLIDARITY
NOW

This is our common ground

15% of the population are people with disability but we rarely see them. **Why?**
The Association of Social Responsibility for Children and Youth - SKEP is a nonprofit organization established in 2008, in Athens.



WHO WE ARE

OUR MISSION

Deconstruct stereotypes of prejudice about disability and promote inclusion of young people with disabilities in everyday life.

OUR VISION

We dream of a society in which all members can feel accepted and useful!

OUR GOAL

To awaken the general population and reshape their attitudes towards disability, within a society of equal rights and opportunities.

OUR TOOLS

Both our experience and research analysis in Greece and abroad has led us to establish systematic programs of familiarization with disability. Applying experiential learning as our methodology, we implement interactive non-formal education programs.

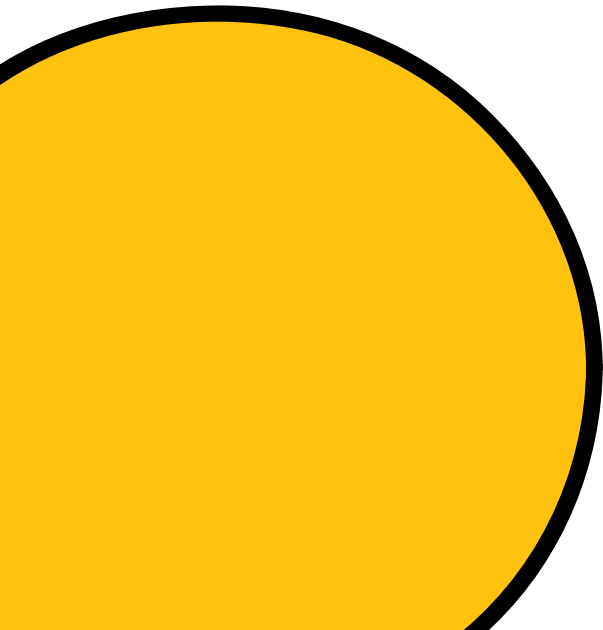
Our programs combine three main axes:

Education: Informing, sensitizing and creating awareness of disability through our programs “Open Dialogue in Schools” and “Open Dialogue with the General Public”

Interaction: Personal contact and collaboration of young people with & without disabilities through our artistic and athletic program “Fingerprints”

Experience: Disability simulation for motor and sensory impairment through our programs “We Wheel Move you” and “See differently”

All the educational programs are mainly coordinated and implemented by people with disabilities.



15% του πληθυσμού είναι άτομα με αναπηρία κι όμως σπάνια τους συναντάμε. **Γιατί;** Ο Σ.Κ.Ε.Π. – Σύνδεσμος Κοινωνικής Ευθύνης για Παιδιά και Νέους, είναι σωματείο μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα. Ιδρύθηκε στην Αθήνα, το 2008.

ΠΟΙΟΙ ΕΙΜΑΣΤΕ

Ο ΣΚΟΠΟΣ ΜΑΣ

Η άρση των προκαταλήψεων σχετικά με την αναπηρία και η ενσωμάτωση των νέων με αναπηρία στην καθημερινότητα.

ΤΟ ΟΡΑΜΑ ΜΑΣ

Μια κοινωνία μέσα στην οποία όλοι ανεξαιρέτως θα αισθάνονται αποδεκτοί και χρήσιμοι.

Ο ΣΤΟΧΟΣ ΜΑΣ

Η αφύπνιση και η αλλαγή στάσης του γενικού πληθυσμού απέναντι στην αναπηρία, στα πλαίσια ενός κοινωνικού περιβάλλοντος ίσων δικαιωμάτων & ευκαιριών.

ΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΜΑΣ

Η πολύχρονη εμπειρία μας και τα αποτελέσματα ερευνών τόσο στο εξωτερικό όσο και στην Ελλάδα, μας έχουν οδηγήσει στην καθιέρωση συστηματικών προγραμμάτων εξοικείωσης με την αναπηρία.

Εφαρμόζοντας την **Βιωματική Μάθηση** ως μεθοδολογία, υλοποιούμε διαδραστικά προγράμματα μη - τυπικής εκπαίδευσης.

Τα προγράμματα μας συνδυάζουν 3 βασικούς άξονες:

Εκπαίδευση: Ενημέρωση, ευαισθητοποίηση & συνειδητοποίηση για την πραγματικότητα της αναπηρίας μέσω των προγραμμάτων «Ανοιχτός διάλογος στα σχολεία» και «Ανοιχτός διάλογος στο ευρύτερο κοινό»

Αλληλεπίδραση: Προσωπική επαφή και σύμπραξη νέων με & χωρίς αναπηρία, μέσω του εικαστικού και αθλητικού προγράμματος «Αποτυπώματα»

Βίωμα: Προσομοίωση κινητικής και αισθητηριακής αναπηρίας μέσω των προγραμμάτων «Δράση στους Δρόμους» και «Δες το αλλιώς»

Το έργο μας υλοποιείται και συντονίζεται σε μεγάλο βαθμό από άτομα με αναπηρία.





WHAT WE DO

AWAKENING THROUGH EXPERIENTIAL LEARNING

Systematic Programs of Familiarization with Disability

The interaction of vulnerable social groups with mainstream students is key to altering attitudes and behavior regarding diversity and disability. By educating and raising awareness in students and their environment (family, teachers, social workers, public sector employees, members of local government, etc.), SKEP's proposed programs create opportunities for change in the public's mentality aiming to empower people with disabilities and ensure their basic rights.

Education is a vital issue for all citizens, especially for young people with disabilities. It is a prerequisite for occupational integration and the pursuit of fundamental rights.

Our programs emphasize on:

- **Access to information and awareness campaigns** for mainstream students regarding diversity.
'I am informed, I comprehend, I learn, I think, I alter my attitude'
- **Subsequent social and professional integration** of all persons with disabilities in all levels of society. *'They see me, They understand the abilities I have but also realize the obstacles I face, They take me into consideration, They alter their attitude towards diversity'*



ΤΙ ΚΑΝΟΥΜΕ


Η ΑΦΥΠΝΙΣΗ ΜΕΣΩ ΒΙΩΜΑΤΙΚΗΣ ΜΑΘΗΣΗΣ

Συστηματικά προγράμματα εξοικείωσης με την αναπηρία

Η αλληλεπίδραση ευπαθών κοινωνικών ομάδων με την ευρύτερη ομάδα των μαθητών είναι βασική προϋπόθεση για την αλλαγή στάσης και νοοτροπίας σχετικά με την διαφορετικότητα και την αναπηρία. Αφυπνίζοντας τους μαθητές γενικής αγωγής και κατ' επέκταση το άμεσο και έμμεσο περιβάλλον τους (οικογένεια, εκπαιδευτικοί, κοινωνικοί λειτουργοί, δημοτικοί σύμβουλοι, μέλη της τοπικής αυτοδιοίκησης κλπ), τα προτεινόμενα προγράμματα του Σ.Κ.Ε.Π. δημιουργούν τις κατάλληλες προϋποθέσεις συνειδητοποίησης του ευρύτερου πληθυσμού, με προσδοκώμενο μελλοντικό αντίκτυπο, να διασφαλιστούν και να αποδοθούν στους ανθρώπους με αναπηρία τα βασικά τους δικαιώματα.

Η εκπαίδευση είναι ένας πολύ σημαντικός τομέας για όλους τους πολίτες και ιδιαίτερα για τους νέους με αναπηρία. Αποτελεί προϋπόθεση για την είσοδο στην αγορά εργασίας και την άσκηση κάθε θεμελιώδους δικαιώματος στην πολιτική, κοινωνική, οικονομική και πολιτιστική ζωή.

Τα προγράμματα μας στοχεύουν στην:

- **Κατανόηση των μαθητών** γενικής εκπαίδευσης και του γενικού πληθυσμού για την πραγματικότητα της διαφορετικότητας: «*Ενημερώνομαι, Εξοικειώνομαι, Συνειδητοποιώ, Σκέφτομαι Αλλιώς, Αλλάζω Στάση*»
 - **Κοινωνική ένταξη** όλων των νέων με αναπηρία σε όλα τα επίπεδα της κοινωνίας: «*Με βλέπουν, Συνειδητοποιούν τις δυνατότητες που έχω αλλά και τα εμπόδια που αντιμετωπίζω, Με σκέφτονται, Αλλάζουν Στάση*»
- 

OUR PROGRAMS:

A. "Finger Prints":

Artistic / Athletic Interactive workshop of Awareness and Socialization which brings together mainstream students and youth with disabilities (physical, intellectual, sensory).

– *The program is conducted under the auspices of the Greek Ministry of Education and Religious Affairs. The Ministry has approved student participation from elementary and secondary schools in SKEP's interactive workshops.*

B. "We Wheel Move you" & "See Differently" in the Dark:

Experiential simulation programs of mobility and visual impairment in collaboration with schools and municipalities.

This program includes:

- Open Dialogue conducted by SKEP's executives and partners who are disabled youth. Through this dialogue, our executives aim to inform the wider public and raise awareness on disability issues.
- Experiential Simulation of Mobility Impairment with teenagers and adults who do not face mobility issues. They sit in wheelchairs and attempt to navigate the streets of their hometown.
- Experiential Simulation of Vision Impairment in collaboration with mobility and orientation trainers. Participants experience the reality of being visually challenged via a vis various activities (walking with the help of a white cane, accompaniment techniques, etc).
- Recording accessibility in public and private places.

C. Open Dialogue

- In mainstream schools: The experiential discussions are conducted by SKEP executives & partners who are disabled youth. They hold an open dialogue with mainstream students discussing all issues related to disability and diversity.

– *The Ministry of Culture, Education and Religious Affairs has approved SKEP's request for "Implementing an experiential program of familiarity with diversity: open dialogue discussions focusing on informing and raising awareness on disability, conducted by disabled youth" (Approval: Experiential Program in Primary and Secondary Schools (General and Vocational) Education - 05/25/2015 - Pr.No. 82778/Δ4)*

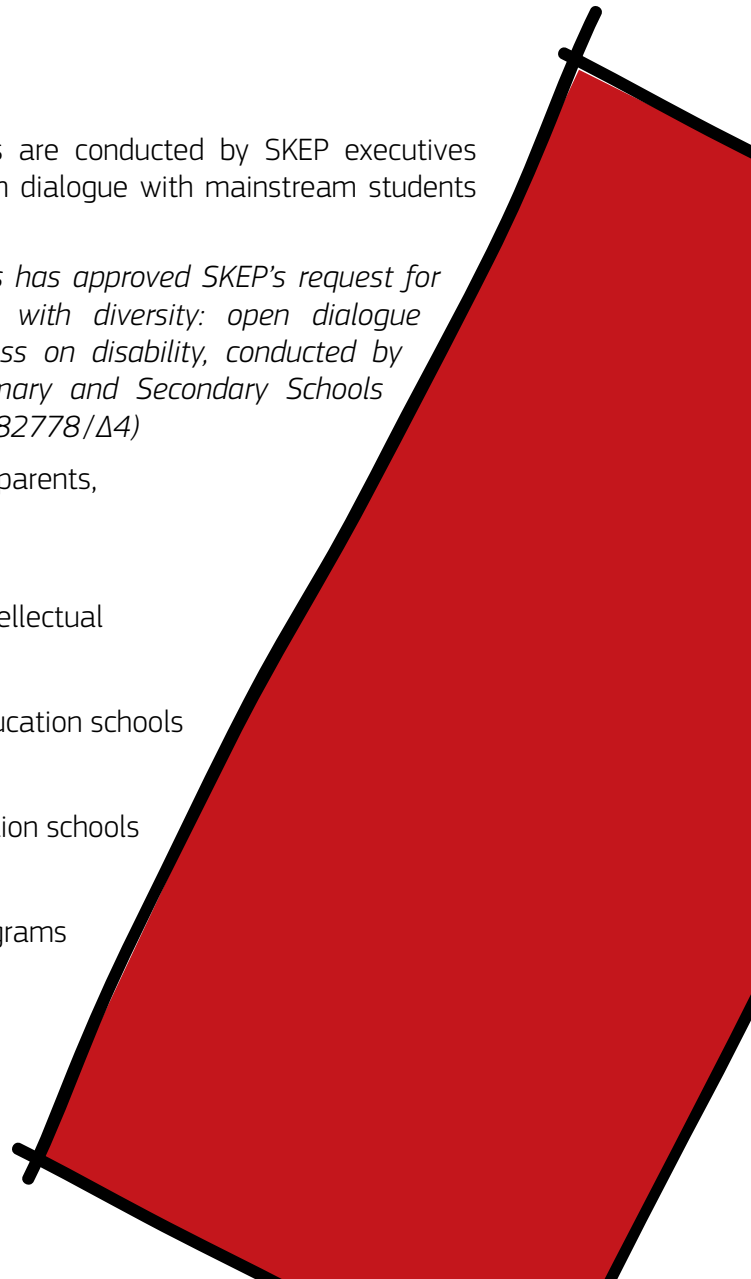
- With the general public: Open dialogue with students, parents, teachers, company employees etc.

GROUPS THAT BENEFIT

- Children and youth with disabilities: motor, sensory, intellectual
- Children and youth from underprivileged areas
- Students from primary and secondary mainstream education schools
- University students
- Parent associations of mainstream and special education schools
- Teachers and professors
- General population participating in our interactive programs

GEOGRAPHICAL RANGE

SKEP operates on a national level.



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ

A. «Αποτυπώματα»

Εκπαιδευτικό εικαστικό - αθλητικό εργαστήριο ευαισθητοποίησης και κοινωνικοποίησης. Συμμετέχουν νέοι με & χωρίς αναπηρία (από γενικά / ειδικά σχολεία και κοινωνικούς φορείς).

– Το πρόγραμμα τελεί υπό την αιγίδα του Υπουργείου Παιδείας και με την έγκριση συμμετοχής σχολείων και ειδικών σχολείων, πανελλαδικά.

B. «Δράση στους Δρόμους» και «Δες το Αλλιώς»

Σε συνεργασία με την τοπική αυτοδιοίκηση και τα σχολεία της αρμοδιότητας τους.

Το πρόγραμμα περιλαμβάνει:

- Ομιλίες ενημέρωσης σχετικά με την έλλειψη προσβασιμότητας, από άτομα με κινητική αναπηρία.
- Βιωματική προσομοίωση κινητικής & αισθητηριακής αναπηρίας με στόχο την συνειδητοποίηση των αντικειμενικών εμποδίων που αντιμετωπίζουν καθημερινά τα άτομα με αναπηρία.
- Καταγραφή προσβασιμότητας δημοσίων και ιδιωτικών χώρων.

Γ. Ανοιχτός διάλογος ενημέρωσης & συνειδητοποίησης:

- Στα σχολεία πρωτοβάθμιας & δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Εκπαιδευτικό πρόγραμμα ευαισθητοποίησης στο πλαίσιο του σχολείου: η ενημέρωση γίνεται από στελέχη και συνεργάτες του Σ.Κ.Ε.Π., οι ίδιοι με αναπηρία και με την ενεργή συμμετοχή των μαθητών.

– Το πρόγραμμα τελεί με έγκριση του Υπουργείου Πολιτισμού, Παιδείας και Θρησκευμάτων για Εισαγωγή Βιωματικού Προγράμματος στα Σχολεία Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας (Γενικής και Επαγγελματικής) Εκπαίδευσης - 25/5/2015 - Αρ. Πρωτ. 82778/Δ4).

- Στο ευρύτερο κοινό: φοιτητές, γονείς, εκπαιδευτικοί, εργαζόμενοι εταιριών κλπ.

ΕΠΩΦΕΛΟΥΜΕΝΕΣ ΟΜΑΔΕΣ

- Παιδιά και νέοι με αναπηρία: κινητική, αισθητηριακή, νοητική
- Παιδιά και νέοι σε αντίξοες συνθήκες διαβίωσης
- Μαθητές Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης
- Φοιτητές
- Σύλλογοι γονέων παιδιών γενικής και ειδικής αγωγής
- Εκπαιδευτικοί
- Γενικότερος πληθυσμός που συμμετέχει στα προγράμματα και δράσεις ενημέρωσης

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΕΜΒΕΛΕΙΑ

Ο Σ.Κ.Ε.Π. έχει πανελλαδική εμβέλεια.



Think. Learn. Experience. Change.

“Familiarizing mainstream students with the notion of disability”

Open Dialogue in Primary & Secondary Schools

SKEP – Association of Social Responsibility for Children and Youth organizes experiential motivational speeches in Primary and Secondary Education schools, in order to deconstruct stereotypes of prejudice about disability and familiarize students with the notion of “diversity”.

The open discussions are held by SKEP’s executives with disability and the active participation of students.

The lack of everyday contact and knowledge, as well as the feeling of ignorance are the main reasons behind negative attitudes and rigid beliefs concerning disability. Open discussions, without censorship and mediators, create a new communication code that builds relationships of understanding, respect and acceptance. Genuine feelings represent the most successful recipe for a life stance without restrictions and “limited” perceptions.

– The Ministry of Culture, Education and Religious Affairs has approved SKEP’s request for “Implementing an experiential program of familiarity with diversity: open dialogue speeches focusing on informing and raising awareness on disability issues, conducted by disabled youth” (approving the Experiential Program in Primary and Secondary Schools (General and Vocational Education) - 25/5/2015 - Pr. No. 82778/Δ4)

Being socially excluded can be prevented, if from a very young age, children live together and share their uniqueness.

“Today’s sensitive and socially aware student is tomorrow’s engaged citizen!”

Program Description:

- One or two speakers with disability (SKEP’s executives and associates) will be conducting the discussion. It is essentially an open dialogue with students, focusing on informing and raising awareness.
- The duration of the speeches is set to one teaching hour.
- The teaching hour will be divided into two sections:

1st Session – During the first twenty five minutes the speakers will:

- Present themselves
- Explain their disability in detail
- Discuss main issues regarding their disability such as:
 - ▶ Their everyday life
 - ▶ Accessibility
 - ▶ Occupational Opportunities
 - ▶ Their involvement in society
 - ▶ The problems they face

2nd Session – For the remaining twenty minutes, speakers conduct an open dialogue with students and answer their questions.

Goals:

- Propose sensitization programs concerning disability in educational curricula
- Create inclusive courses in schools (music, arts, sports)
- Encourage equal access to education (school-university)
- Understand the daily issues that disabled people encounter
- Incorporate disabled people in everyday life
- Create and encourage joint cultural and athletic activities held by municipalities

Σκέψου. Μάθε. Βίωσε. Άλλαξε.

«Εξοικειώνοντας τους μαθητές γενικής εκπαίδευσης με την αναπηρία»

Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα ενημέρωσης, ευαισθητοποίησης & συνειδητοποίησης σε σχολεία πρωτοβάθμιας & δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης

Ο Σ.Κ.Ε.Π. - Σύνδεσμος Κοινωνικής Ευθύνης για Παιδιά και Νέους, διοργανώνει φέτος βιωματικές ομιλίες σε Σχολεία Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης, με στόχο να εξαφανίσει τα στερεότυπα και τις προκαταλήψεις και να εξοικειώσει τα παιδιά με την έννοια της «διαφορετικότητας».

Το πρόγραμμα υλοποιείται από στελέχη και συνεργάτες του Σ.Κ.Ε.Π., οι ίδιοι με αναπηρία, αλλά και με την ενεργή συμμετοχή των μαθητών.

Η έλλειψη της καθημερινής επαφής, της απαραίτητης γνώσης και το αίσθημα της άγνοιας είναι εκείνα που συχνά αποτελούν την αιτία διαμόρφωσης αρνητικών στάσεων και άκαμπτων αντιλήψεων σχετικά με την εικόνα της αναπηρίας. Οι ανοιχτές συζητήσεις, χωρίς λογοκρισία και διαμεσολαβητές, διαμορφώνουν ένα καινούργιο κώδικα επικοινωνίας χτίζοντας μέσα από την βιωματική διαδικασία, σχέσεις κατανόησης, σεβασμού και αποδοχής. Τα ατόφια ανθρώπινα συναισθήματα αποτελούν την απλούστερη αλλά και πιο πετυχημένη συνταγή για μια στάση ζωής χωρίς περιορισμούς και «κλειστές» αντιλήψεις.

–Το Υπουργείο Πολιτισμού, Παιδείας και Θρησκευμάτων ενέκρινε το αίτημα του Σ.Κ.Ε.Π. για «Ένταξη βιωματικού προγράμματος εξοικείωσης με την διαφορετικότητα: ανοιχτός διάλογος ενημέρωσης & ευαισθητοποίησης, από άτομα με αναπηρία» (έγκριση Εισαγωγής Βιωματικού Προγράμματος στα Σχολεία Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας (Γενικής και Επαγγελματικής) Εκπαίδευσης - 25/5/2015 - Αρ. Πρωτ. 82778 /Δ4)

Ο κοινωνικός αποκλεισμός μπορεί να απαλυνθεί εάν, από πολύ μικρή ηλικία τα παιδιά εξοικειωθούν με την έννοια της «διαφορετικότητας».

“Ο ευαισθητοποιημένος μαθητής του σήμερα, είναι ο ενεργός πολίτης του αύριο!”

Περιγραφή προγράμματος:

- Στις ομιλίες παρευρίσκονται ένας ή δύο ομιλητές με αναπηρία (κινητική ή και αισθητηριακή) οι οποίοι με μια ανοιχτή συζήτηση στοχεύουν στην ενημέρωση, ευαισθητοποίηση και συνειδητοποίηση των μαθητών για την έννοια της αναπηρίας.
- Η διάρκεια των ομιλιών ορίζεται σε μια διδακτική ώρα.
- Η διδακτική ώρα χωρίζεται σε 2 ενότητες:

1η Ενότητα – Τα πρώτα είκοσι πέντε λεπτά οι ομιλητές θα έχουν την δυνατότητα να:

- Παρουσιάσουν οι ίδιοι
- Εξηγήσουν την αναπηρία τους
- Θέσουν βασικά θέματα σχετικά με την αναπηρία όπως:
 - ▶ Καθημερινότητα
 - ▶ Προσβασιμότητα
 - ▶ Επαγγελματική αποκατάσταση
 - ▶ Ενασχόληση με τα κοινά
 - ▶ Προβλήματα που αντιμετωπίζουν

2η Ενότητα – Τα επόμενα είκοσι λεπτά οι ομιλητές πραγματοποιούν έναν ανοιχτό διάλογο με τους μαθητές, απαντώντας σε ερωτήσεις τους.

Στόχοι των Προγραμμάτων Ενημέρωσης στα σχολεία:

- Ενίσχυση προγραμμάτων ευαισθητοποίησης στο σχολικό πλαίσιο
- Προτάσεις ένταξης κοινών τμημάτων σε σχολεία (μουσική – εικαστικά – αθλητισμός)
- Ενίσχυση ισότιμης πρόσβασης στην εκπαίδευση (σχολείο – πανεπιστήμιο)
- Κατανόηση των καθημερινών εμποδίων που αντιμετωπίζουν τα άτομα με αναπηρία
- Ενσωμάτωση των ατόμων με αναπηρία στην καθημερινότητα
- Δημιουργία και ενίσχυση τμημάτων συνύπαρξης σε δήμους και κοινότητες



If you needed to use a wheelchair, have you ever considered the following questions?

Can you get in your house?

Can you go to school?

How easy or difficult is it to do the same things you do on a daily basis?

Can you go to the same places you always go with your friends?

Can you go on vacation with your family?

What sports could you do?

What games can you play?



Εάν χρειαστεί να
χρησιμοποιήσεις
αναπηρικό αμαξίδιο..
Έχεις σκεφτεί ποτέ τις
παρακάτω ερωτήσεις;

Μπαίνεις σπίτι σου;

Μπορείς να πας στο σχολείο;

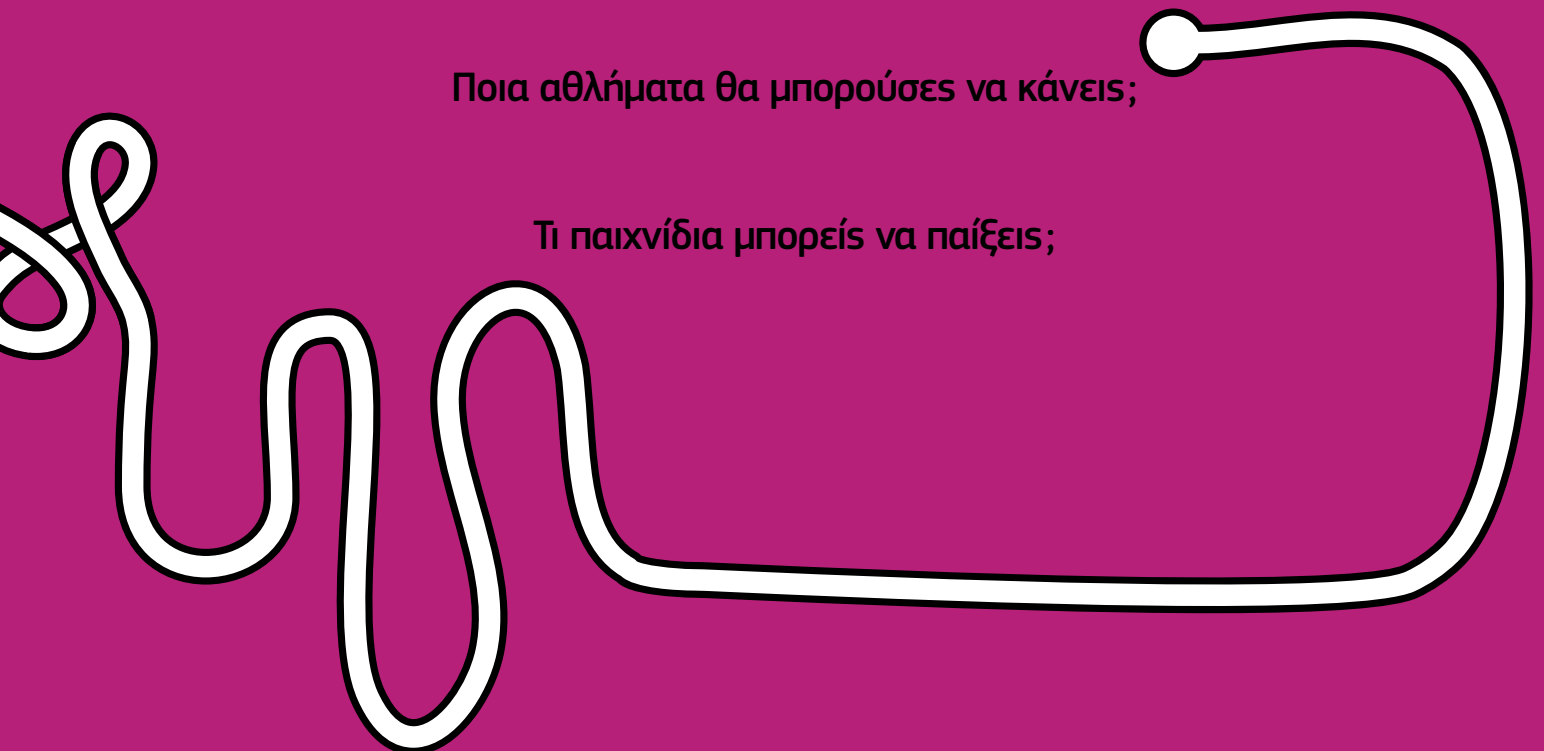
Πόσο εύκολο ή δύσκολο είναι να κάνεις
τα ίδια πράγματα που κάνεις καθημερινά;

Μπορείς να πας στα ίδια μέρη
που συχνάζεις με τους φίλους σου;

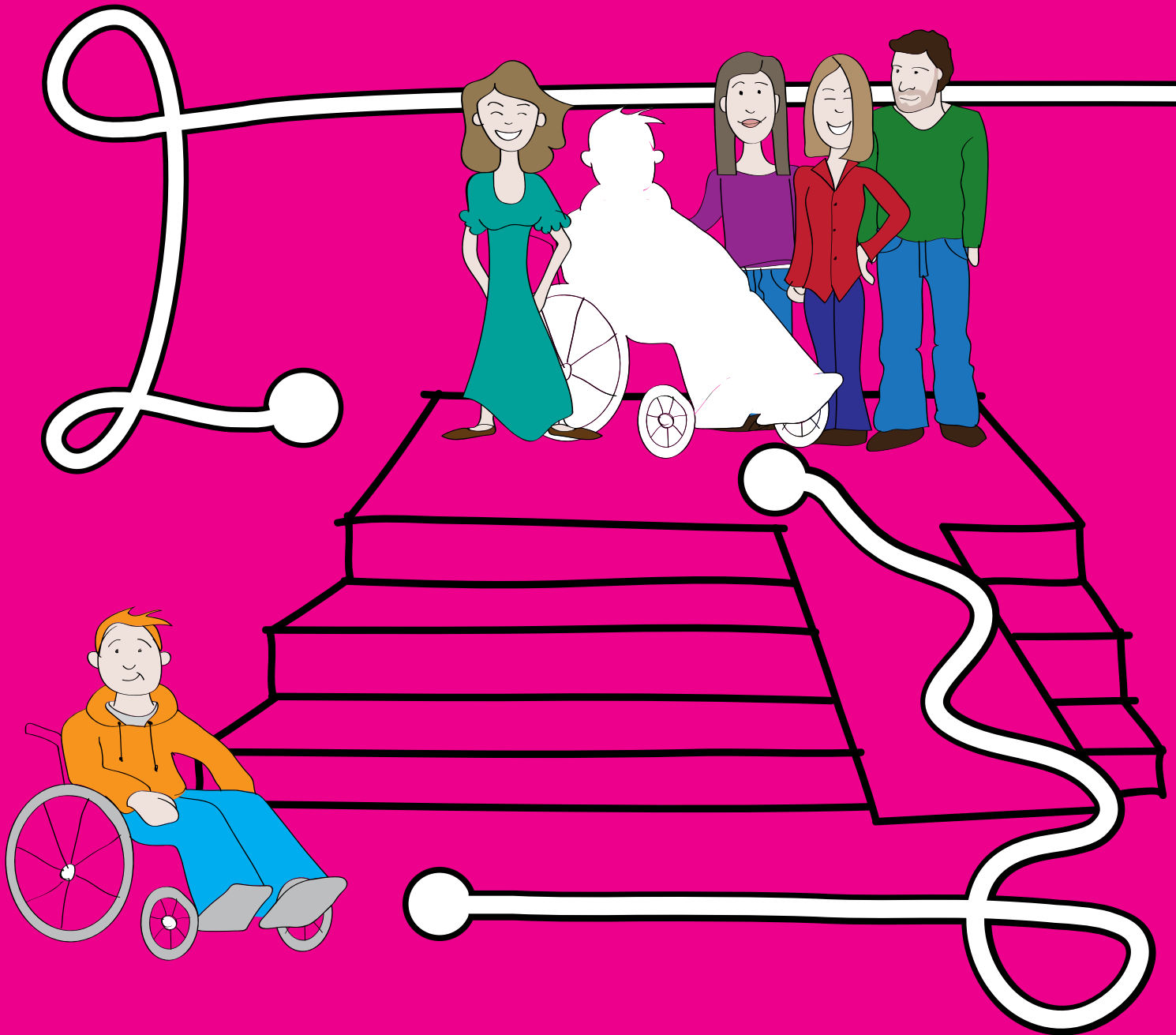
Μπορείς να πας διακοπές με την οικογένεια σου;

Ποια αθλήματα θα μπορούσες να κάνεις;

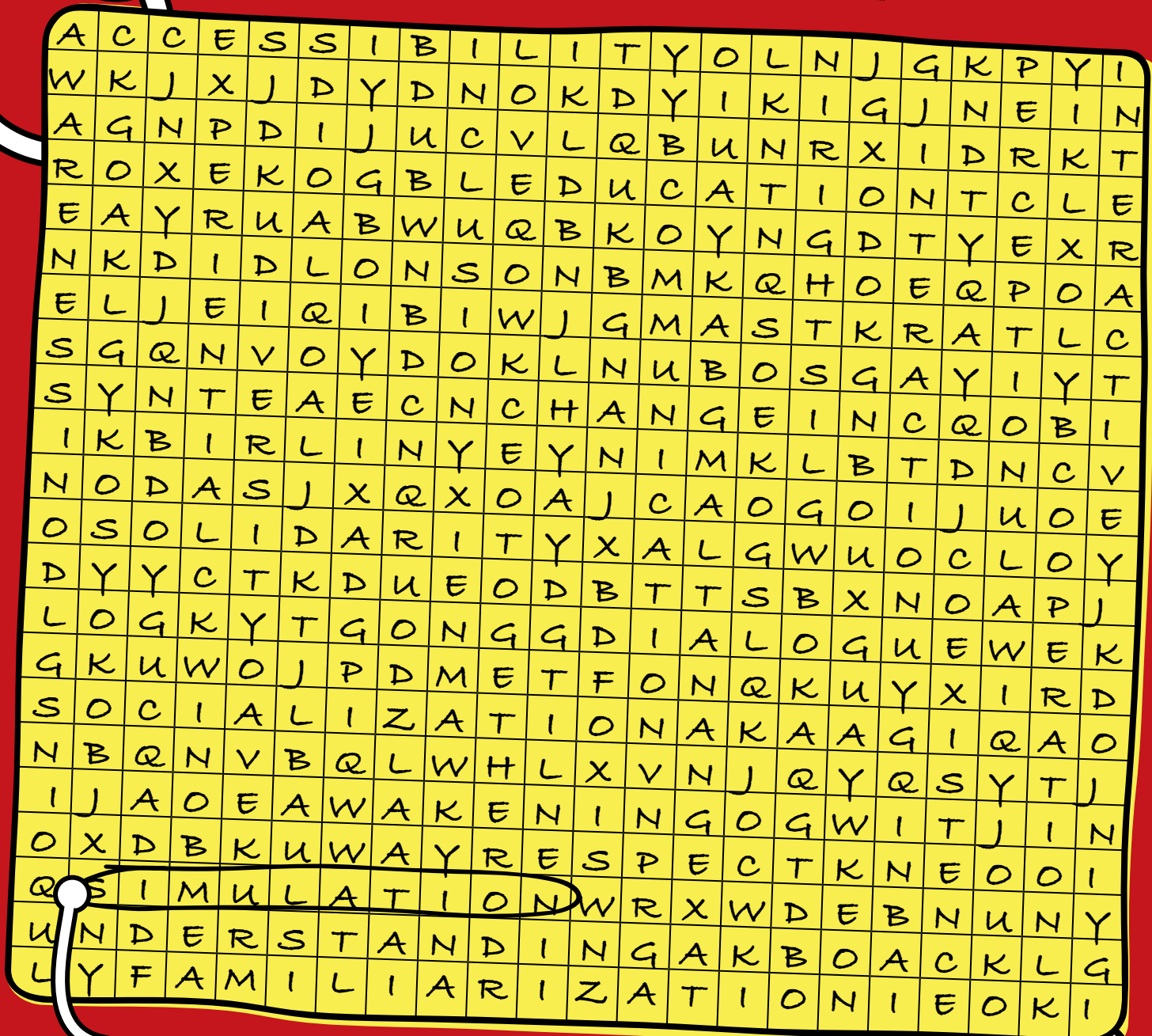
Τι παιχνίδια μπορείς να παίξεις;



Ας προσπαθήσουμε να
δούμε αλλιώς τους χώρους
γύρω μας!



Find the hidden words



ACCESSIBILITY
SOCIALIZATION
AWARENESS
EDUCATION
LOVE
INCLUSION
RESPECT
EXPERIENTIAL

INTERACTIVE
CHANGE
COMMUNICATION
TOGETHER
DIALOGUE
AWAKENING
RIGHTS
INTERACTION

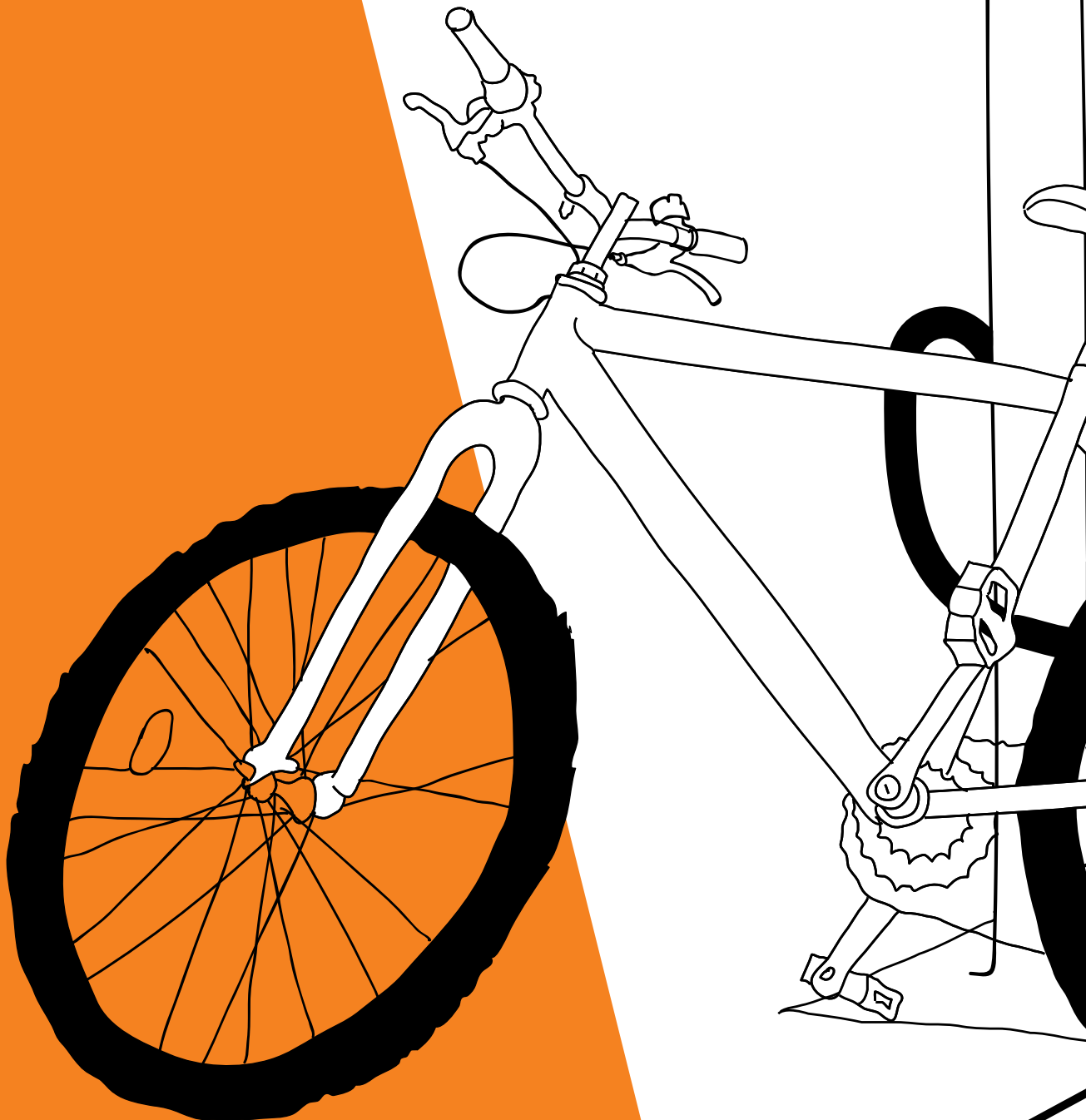
SIMULATION
UNDERSTANDING
COEXISTENCE
FAMILIARIZATION
COOPERATION
DIVERSITY
PERCEPTION
SOLIDARITY

Βρες τις κρυμμένες λέξεις

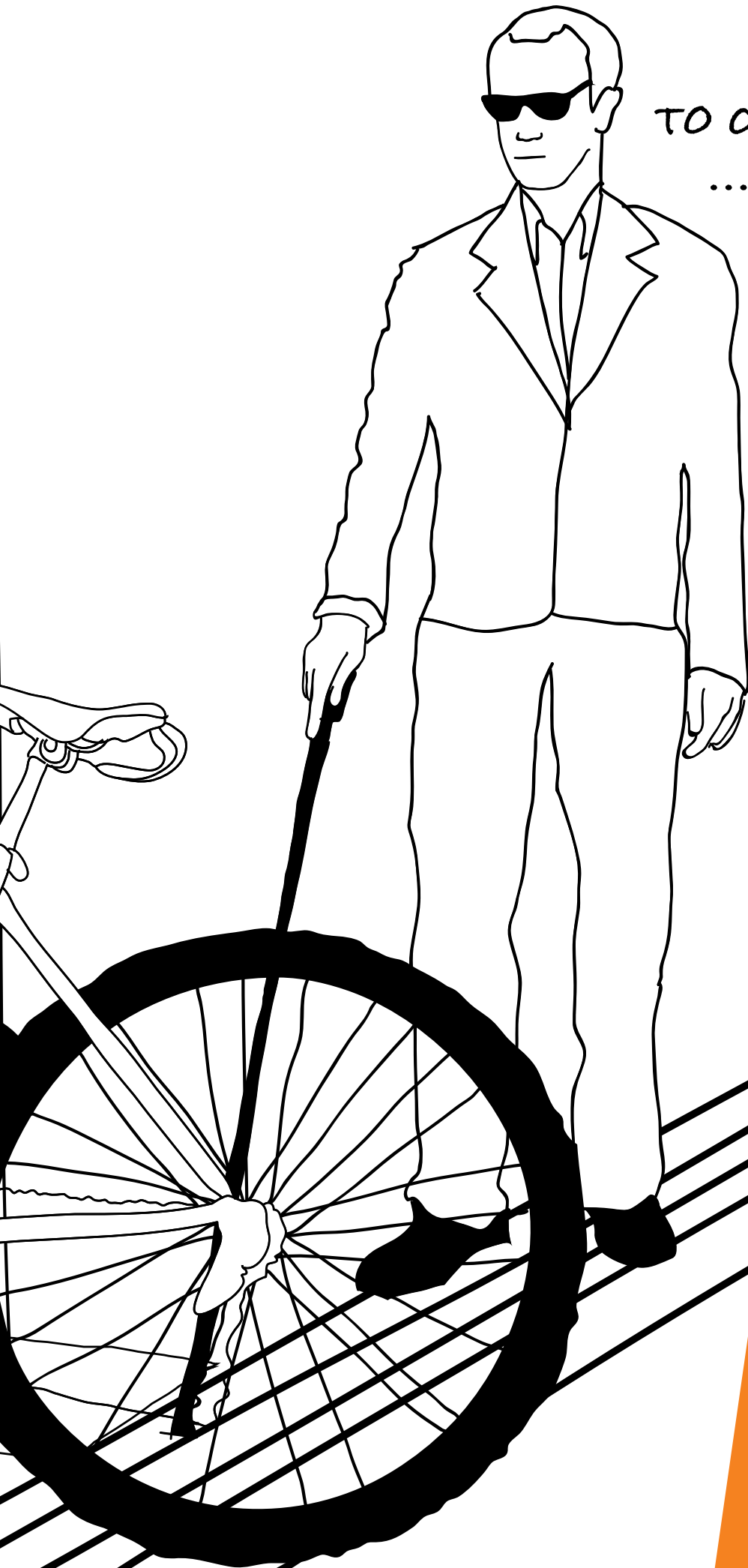
Δ	Ι	Α	Φ	Ο	Ρ	Ε	Τ	Ι	Κ	Ο	Τ	Η	Τ	Α	Α	Σ	Η	Ο	Κ	Η	Κ
Ι	Η	Ρ	Ξ	Χ	Β	Ω	Ε	Φ	Β	Κ	Σ	Δ	Κ	Γ	Υ	Ο	Ε	Φ	Α	Χ	Ρ
Α	Κ	Η	Α	Υ	Η	Δ	Φ	Η	Η	Ν	Θ	Η	Α	Δ	Η	Λ	Δ	Ε	Τ	Σ	Ω
Δ	Σ	Ω	Γ	Ο	Σ	Λ	Υ	Ο	Ρ	Ω	Β	Λ	Η	Μ	Α	Ζ	Ι	Ρ	Α	Ι	Α
Ρ	Π	Ρ	Ο	Σ	Ο	Μ	Ο	Ι	Ω	Σ	Η	Β	Ν	Σ	Ξ	Δ	Α	Δ	Ν	Η	Λ
Α	Ρ	Η	Φ	Ε	Λ	Κ	Ν	Ε	Λ	Δ	Β	Ρ	Α	Β	Η	Η	Λ	Σ	Ο	Φ	Λ
Σ	Ο	Ο	Ρ	Η	Κ	Φ	Κ	Ο	Ι	Ν	Ω	Ν	Ι	Κ	Ο	Π	Ο	Ι	Η	Σ	Η
Τ	Σ	Σ	Χ	Ο	Σ	Δ	Η	Φ	Ρ	Ο	Λ	Α	Δ	Ο	Ι	Ο	Γ	Ρ	Σ	Ε	Λ
Ι	Β	Σ	Υ	Ν	Ε	Ι	Δ	Η	Τ	Ο	Π	Ο	Ι	Η	Σ	Η	Ο	Ξ	Η	Β	Ε
Κ	Α	Ξ	Α	Ξ	Ο	Ρ	Γ	Λ	Χ	Β	Θ	Ψ	Α	Σ	Ω	Τ	Σ	Δ	Β	Α	Γ
Ο	Σ	Α	Ω	Α	Λ	Λ	Η	Λ	Ε	Π	Ι	Δ	Ρ	Α	Σ	Η	Ο	Ι	Σ	Σ	Γ
Α	Ι	Η	Ο	Γ	Α	Φ	Ω	Α	Ν	Φ	Δ	Α	Γ	Υ	Α	Β	Ω	Κ	Α	Μ	Υ
Ρ	Μ	Η	Ρ	Α	Σ	Ω	Η	Σ	Τ	Σ	Η	Ο	Α	Ρ	Χ	Φ	Χ	Α	Υ	Ο	Η
Ω	Ο	Κ	Λ	Π	Κ	Ζ	Ε	Υ	Α	Ι	Σ	Θ	Η	Τ	Ο	Π	Ο	Ι	Η	Σ	Η
Χ	Τ	Σ	Χ	Η	Ο	Ρ	Γ	Β	Ξ	Ξ	Θ	Κ	Ρ	Θ	Χ	Ο	Ξ	Ω	Α	Χ	Ο
Ο	Η	Α	Φ	Υ	Π	Ν	Ι	Σ	Η	Κ	Λ	Β	Η	Ο	Κ	Δ	Λ	Μ	Γ	Η	Κ
Η	Τ	Φ	Δ	Ε	Τ	Φ	Ν	Η	Κ	Η	Δ	Σ	Υ	Ν	Ε	Ρ	Γ	Α	Σ	Ι	Α
Σ	Α	Λ	Λ	Α	Γ	Η	Η	Δ	Ο	Ε	Φ	Ν	Α	Β	Σ	Μ	Α	Υ	Α	Ω	Φ
Η	Φ	Κ	Δ	Υ	Χ	Β	Λ	Σ	Υ	Ν	Υ	Π	Α	Ρ	Ξ	Η	Δ	Ο	Κ	Ε	Ξ
Ρ	Α	Ε	Π	Ι	Κ	Ο	Ι	Ν	Ω	Ν	Ι	Α	Α	Ω	Θ	Κ	Η	Ρ	Χ	Η	Σ
Α	Ω	Ο	Ι	Ξ	Χ	Ι	Ο	Ε	Η	Ε	Ξ	Ο	Ι	Κ	Ε	Ι	Ω	Σ	Η	Ο	Φ
Ε	Κ	Π	Α	Ι	Δ	Ε	Υ	Σ	Η	Η	Λ	Β	Ι	Ω	Μ	Α	Τ	Ι	Κ	Ο	Α

- ΠΡΟΣΒΑΣΙΜΟΤΗΤΑ
- ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΠΟΙΗΣΗ
- ΣΥΝΕΙΔΗΤΟΠΟΙΗΣΗ
- ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ
- ΑΓΑΠΗ
- ΕΝΤΑΞΗ
- ΣΕΒΑΣΜΟΣ
- ΒΙΩΜΑΤΙΚΟ
- ΔΙΑΔΡΑΣΤΙΚΟ
- ΑΛΛΑΓΗ
- ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ
- ΜΑΖΙ
- ΔΙΑΛΟΓΟΣ
- ΑΦΥΠΝΙΣΗ
- ΔΙΚΑΙΩΜΑ
- ΑΛΛΗΛΕΠΙΔΡΑΣΗ
- ΕΥΑΙΣΘΗΤΟΠΟΙΗΣΗ
- ΠΡΟΣΟΜΟΙΩΣΗ
- ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ
- ΣΥΝΥΠΑΡΞΗ
- ΕΞΟΙΚΕΙΩΣΗ
- ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
- ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΤΗΤΑ
- ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗ

Making
the invisible
visible



Κάνε
το αόρατο
...ορατό



Βρες τις 10 διαφορές!
Find and circle the 10 differences!



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10





Share your
thoughts with us

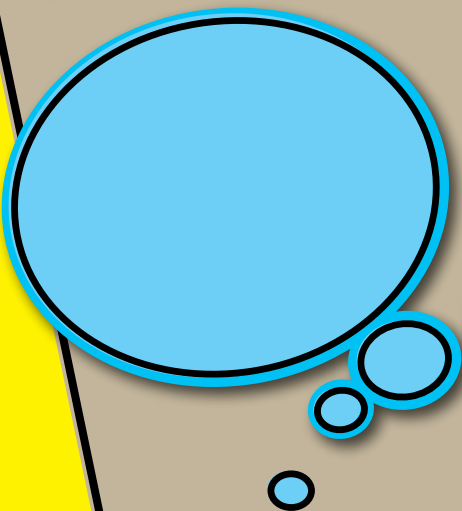
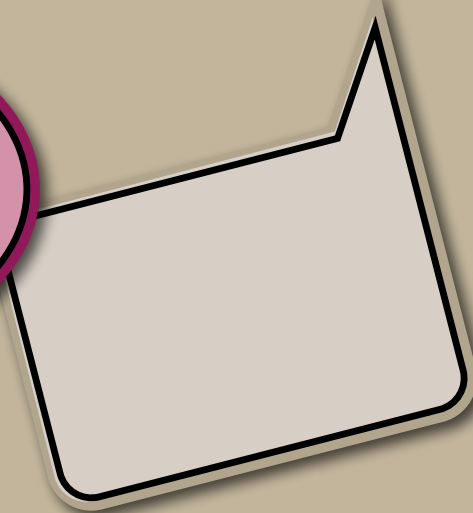
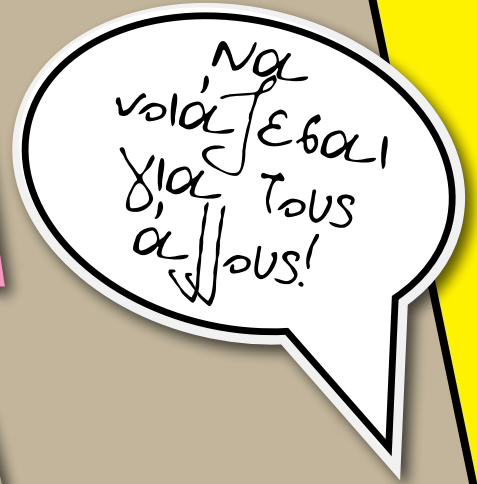
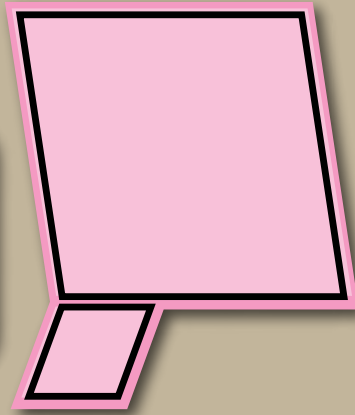
Always
care for
others!

Together
we are
better!

Write an essay on diversity. You can send it to skep@skep.gr.

A committee of 5 SKEP's associates will choose 3 essays that will be published with both your and your parents' consent, on our site www.skep.gr and our facebook page [skep.association](https://www.facebook.com/skep.association).

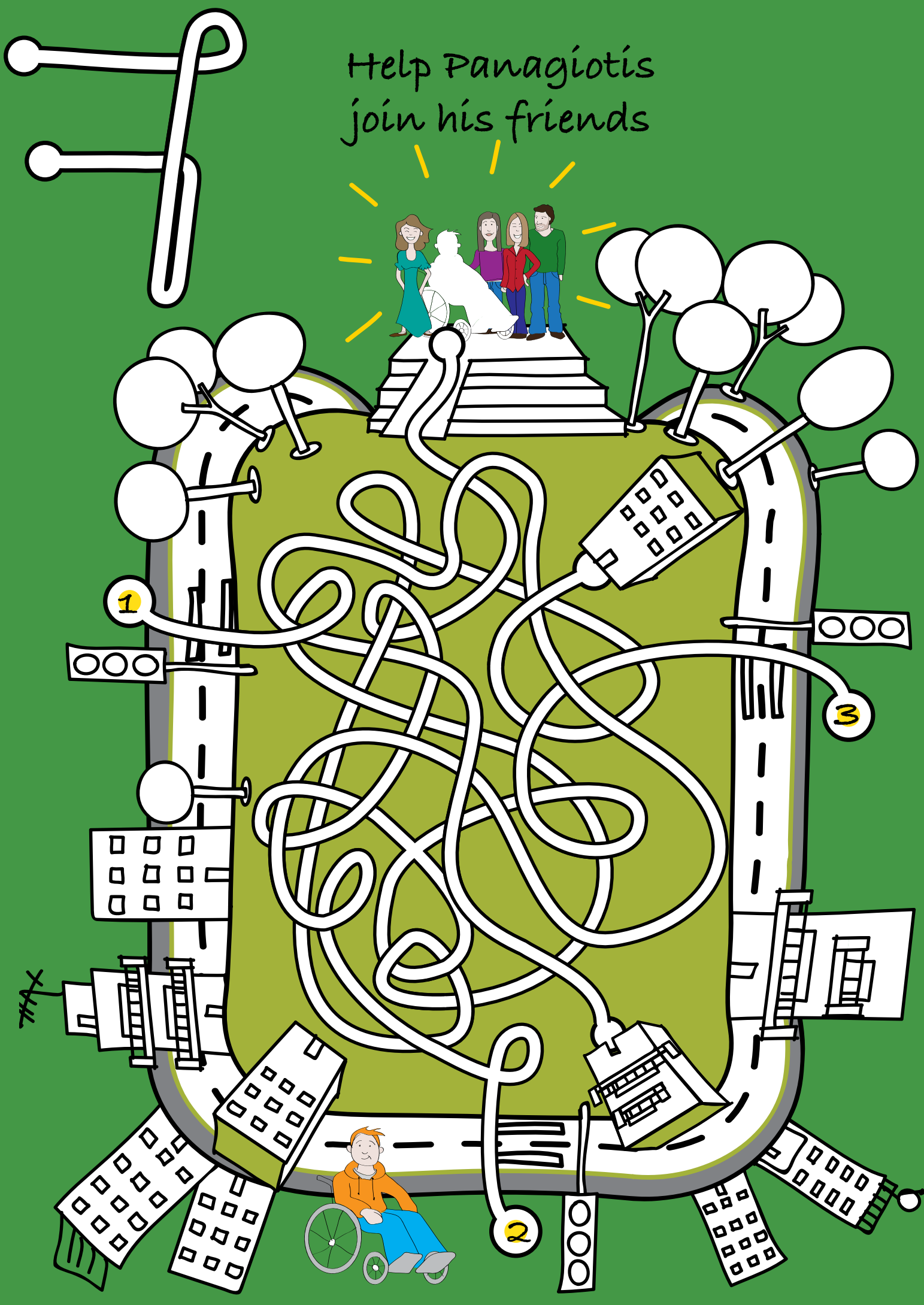
Πες μας
την άποψή
σου



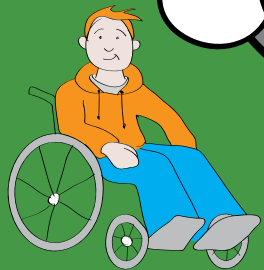
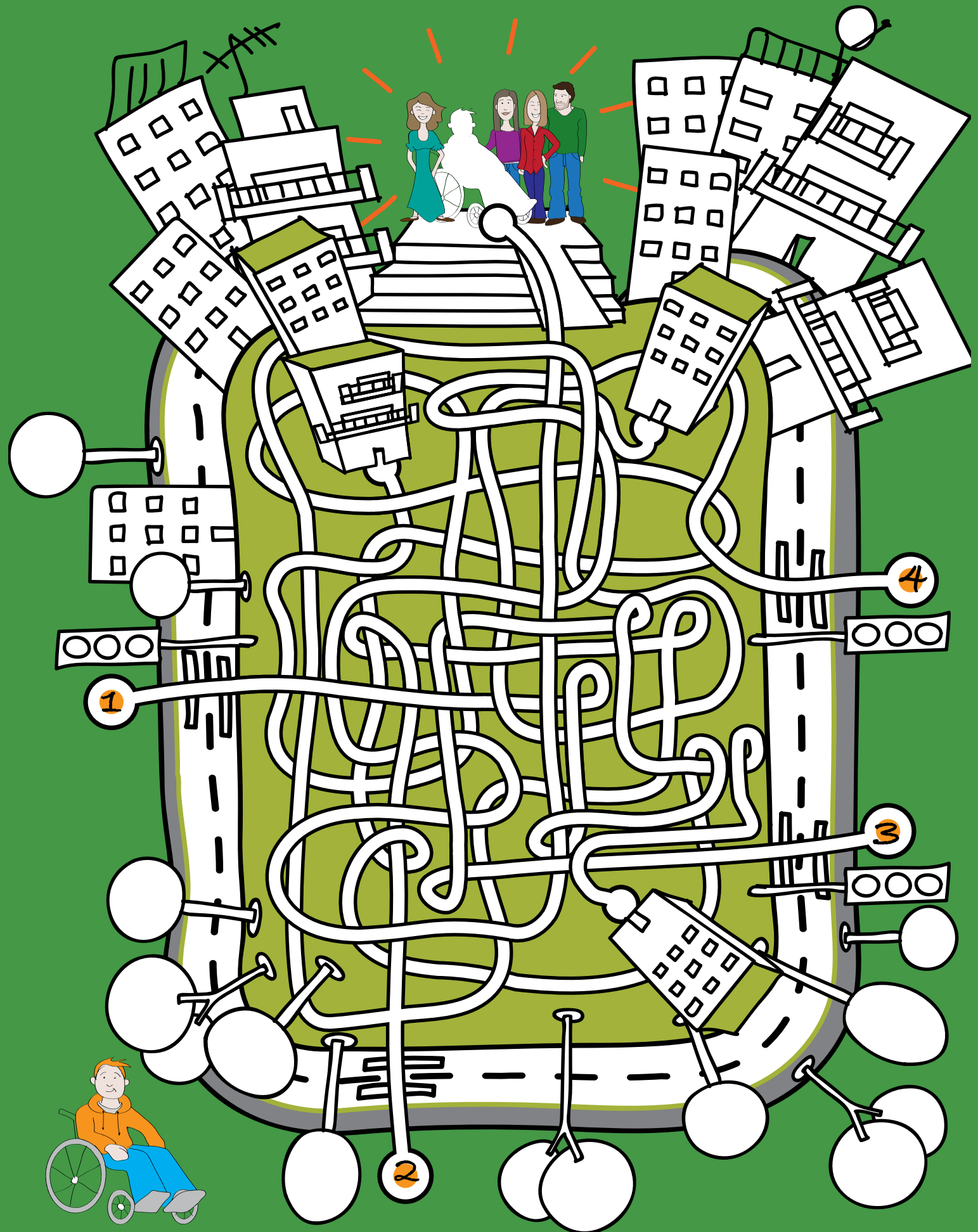
Γράψε ένα άρθρο σχετικά με την διαφορετικότητα.
Μπορείς να μας το στείλεις στο skep@skep.gr.

Μια επιτροπή 5 συνεργατών του Σ.Κ.Ε.Π. θα επιλέξει 3 άρθρα,
τα οποία θα αναρτηθούν με την δική σου έγκριση και την
έγκριση των γονέων σου, στην ιστοσελίδα μας www.skep.gr
και στην σελίδα μας στο facebook skep.association.

Help Panagiotis
join his friends



Πως θα φτάσει ο Παναγιώτης
κοντά στους φίλους του;



Ο συνεργάτης μας Βαγγέλης Αυγουλάς (Δικηγόρος και Επικεφαλής Νεολαίας Πανελληνίου Συνδέσμου Τυφλών) μας είπε τι θα ήθελε να γνωρίζετε όταν τον συναντήσετε.



Our associate Vaggelis Avgoulas (Lawyer and Head of the Youth Panhellenic Association of the Blind) told us what he would like you to know when you meet him.

1. Μόνο εμείς οι τυφλοί κρατάμε λευκό μπαστούνι και αυτό για να περπατάμε με ασφάλεια, όχι για να ξεχωρίζουμε, να παίζουμε, να μας δείχνουν ή να ζητιανεύουμε.
1. Only blind people use a white cane in order to walk safely, not to stand out, play, show off or beg.
2. Είμαι ένας συνηθισμένος άνθρωπος αλλά τυφλός. Μη με μεταχειρίζεσαι σαν παιδάκι. Μεγαλώνω, παίζω, τρέχω, διαβάζω, γράφω, σπουδάζω, δουλεύω, παθιάζομαι, κλαίω, γελάω, ερωτεύομαι, θυμώνω, «σερφάρω», κάνω chat όπως ΕΣΥ!
2. I am an ordinary person, only blind. Do not treat me like a child. I grow, play, run, read, write, study, work, feel passionate about things, cry, laugh, fall in love, get angry, surf the web, chat... exactly like YOU do!
3. Πιο εύκολα θα περπατήσω μαζί σου, παρά με το μπαστούνι ή με το σκύλο μου. Όμως, μη με πιάνεις από τον ώμο ή απ' το μπράτσο. Άσε με να πιάσω εγώ το δικό σου μπράτσο: Έτσι θα νιώθω (=θα ξέρω) πότε σταματάς, πότε στρίβεις, πότε ανεβαίνεις ή κατεβαίνεις.
3. It is easier for me to walk with you, than with a cane or with my dog. However, don't hold my shoulder or arm, but rather let me hold your arm: This way I can feel you (and know) when you stop, when you turn, when you go up or down the stairs.
4. Μη ρωτάς τον συνοδό μου: «Πώς τον λένε;», «Τι θέλει να ψωνίσει;», «Ποιο φαγητό του αρέσει;», «Που θέλει να πάει;», «Πώς γράφει και διαβάζει;», «Πώς μπορεί να;»,... Ρώτησε εμένα, ξέρω και εγώ να σου απαντήσω! Χρησιμοποίησε τον κανονικό τόνο της φωνής σου, όπως μιλάς στους άλλους μίλα και σε εμένα.
4. Do not ask my companion: "What's his name?", "What would he like to buy?", "What food does he like?", "Where does he want to go?", "How does he write and read?", "How can he?" Just ask me, I know the answer! Use your normal tone of your voice and speak to me as you speak to others.
5. Μην αποφεύγεις τις λέξεις «βλέπω», «κοιτάζω», «τυφλός» κλπ., τις μεταχειρίζομαι και εγώ. Βλέπω με τα χέρια μου: βλέπω για μένα = αγγίζω, ακούω, μυρίζω, καταλαβαίνω, αισθάνομαι...
5. Do not avoid using the words "see", "look", "blind", etc., I use them too. I can see through my hands, I can see using my senses = touch, hear, smell, understand, feel

6. Σύστησε με στους άλλους, ακόμη και στα παιδιά. Θέλω να γνωρίσω ποιος είναι στην τάξη ή στο δωμάτιο μαζί μου. Μίλησε μου όταν μπαίνεις. Πες μου ότι φεύγεις: με φέρνεις σε μεγάλη αμηχανία αν μ' αφήνεις να μιλάω με κάποιον που δεν είναι κοντά μου...

6. Introduce me to others, even to children. I want to know who is in the classroom or in the room with me. Talk to me when you enter. Tell me when you leave: I feel very awkward when you let me talk to someone who is not close to me.

7. Οδήγησε το χέρι μου σε μια καρέκλα. Πες μου που είναι η πόρτα στο δωμάτιο, το αποχωρητήριο, το παράθυρο κλπ. Και αν υπάρχουν εμπόδια ή πράγματα στο πάτωμα. Δε θέλω να κάνω ζημιές, γιατί μπορώ να μην κάνω ζημιές.

7. Guide my hand to a chair. Tell me where the door is, where the bathroom is, the window etc. And inform me of any obstacles or objects on the floor. I do not want to cause any damage, and it is easy for me not to.

8. Βοήθησε με διακριτικά στο τραπέζι και πες μου για το φαγητό στο πιάτο μου. Χρησιμοποίησε το πιάτο μου σαν «ρολόι» και πες μου σε ποια «ώρα» είναι το κάθε είδος του φαγητού μου, π.χ. «Το κρέας σου είναι στο 6». Κοίτα το ποτήρι μου να είναι δίπλα στο πιάτο μου και πες μου αν είναι στο δεξί ή στο αριστερό μου χέρι, για να το... «δω» και εγώ όταν το χρειαστώ.

8. Help me discretely during lunch and tell me about the food on my plate, using my dish as a "clock" tell me at what time every kind of food is. For example "Your meat is at 6 o'clock". Let me know where my glass is, if it is near my right or left hand, so I can get it on my own when I need it.

9. Μου αρέσουν οι αθλητικές εκδηλώσεις, το θέατρο και ο κινηματογράφος, φτάνει να με βοηθάς να καταλαβαίνω τι γίνεται διαβάζοντας/περιγράφοντας μου όσα δεν μπορώ να δω.

9. I like sport events, theater and cinema, as long as you help me understand what is going on by reading or describing to me what I cannot see.

10. Μου αρέσουν οι εκδρομές και τα πάρτι. Πάρε με στην παρέα σου και γνώρισε με στους καλεσμένους σου.

10. I like trips and parties. Invite me and introduce me to your friends.

11. Ξέρω να συμπεριφέρομαι. Αν υστερώ σε κάτι βοήθησε με. Δε θέλω τον οίκτο σου αλλά τη φιλία σου! Μη μιλάς για τη «θαυματουργή αντίληψη» των τυφλών. Μην ξεχνάς ότι όσα έμαθα είναι αποτέλεσμα σκληρής προσπάθειας και εργασίας...

11. I know how to behave. If there is something I cannot do help me out. I do not want your pity but your friendship! Do not tell me about the "miraculous perception" of the blind. Do not forget everything I have learned is the result of hard work and effort...

12. Αν είσαι περίεργος θα μιλήσω μαζί σου για το πρόβλημα μου αλλά όχι μόνο γι' αυτό, γιατί για μένα είναι μια παλιά ιστορία! Έχω τόσα άλλα ενδιαφέροντα, χόμπι και απορίες όπως και εσύ!

12. If you are curious I will talk to you about my problem but not only about that, because to me it's an old story! I have so many other interests, hobbies and stories exactly like you do too!



Το τετράδιο τυπώθηκε τον Σεπτέμβριο του 2015 σε 2.000 αντίτυπα.
Τυπώθηκε σε χαρτί Velvet 170 γραμμαρίων, φιλικό προς το περιβάλλον,
οικολογικό, μη τοξικό, από καλλιέργεια αποκλειστικά για παραγωγή χαρτιού.

Για την έκδοση συνεργάστηκαν:

Σχεδιασμός

ANAGRAMDESIGN.GR

Επιμέλεια Έκδοσης:

Αθηνά Κρητικού · Ιλεάνα Βασδέκη



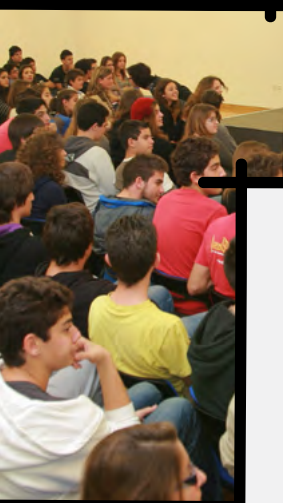
Σ.Κ.Ε.Π.

Σύνδεσμος Κοινωνικής Ευθύνης για Παιδιά και Νέους

☎ +30.211.800.9876 🖱 www.skep.gr

✉ skep@skep.gr 📘 [skep.association](https://www.facebook.com/skep.association)

🐦 [@skepassociation](https://twitter.com/skepassociation) 🌐 [skepassociation](https://www.linkedin.com/company/skepassociation)







Σ.Κ.Ε.Π.

Σύνδεσμος Κοινωνικής Ευθύνης για Παιδιά και Νέους

SKEP

Association of Social Responsibility for Children and Youth

☎ +30.211.800.9876

👉 www.skep.gr

✉ skep@skep.gr

📘 [skep.association](https://www.facebook.com/skep.association)

🐦 [@skepassociation](https://twitter.com/skepassociation)

🌐 [skepassociation](https://www.linkedin.com/company/skepassociation)